

# Veïnats

PAQUES  
1983

Revista informativa i cultural del Terme de Calvià.

Nº de dipòsit legal : P.M. 1 / 1.983.

● " ELS REGIDORS SÓN ELS PRIMERS QUE HAN DE CUMPLIR LA LLEI ", diu el Batle en relació amb l'assumpte del Regidor d'A.P., Juan Franco. Veure pàgina 3.

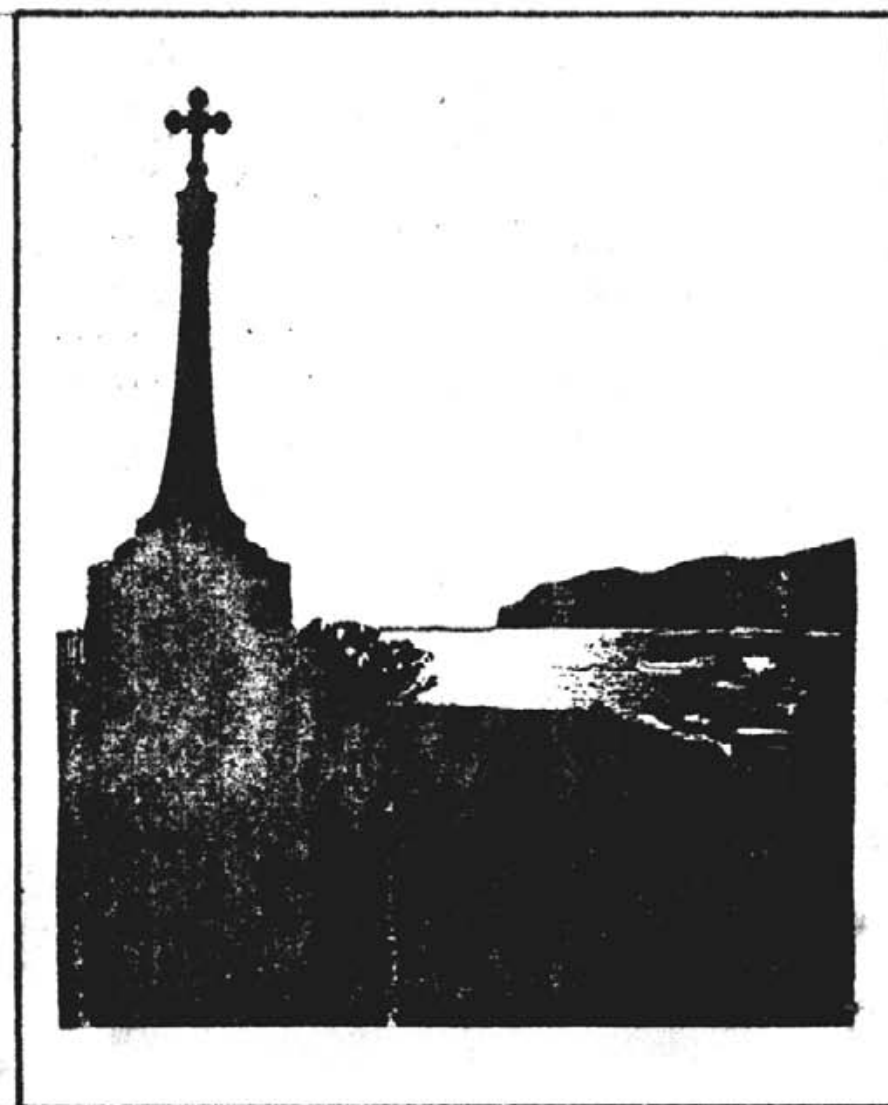
● CRISI ENTRE A.P. i U.M. A CALVIA ? Pag. 9

● XERRADES DE CAFE: Parlada amb "Doña María", la Mestra de Calvià. A la pàgina 19.

● LAS GUARDERIAS DEL TERMINO. análisis. En la pàgina 12.

● LOS PLENOS DEL MES. Aprobación de los presupuestos. Página 6.

● DEPORTES, COCINA y más cosas en el interior.



Preu : 35 Pessetas.

Número 10, Octubre, 83.

## INDEX

	Pàgina
Editorial ... ..	1
Noticiari Local ... ..	2
La Política ... ..	4
Els Plenaris del Mes ... ..	6
Prensa Forana informa ... ..	7
Premis "Prensa Forana" ... ..	8
Coses de sa Casa de la Vila ... ..	9
El Premi del Mes ... ..	11
Las Guarderías Municipales ... ..	12
Coses de Ca-Nostra ... ..	16
Xerrades de Cafè ... ..	19
Dites, gloses i refranys populars ... ..	23
Radiografia depàrtiva ... ..	24
Carta al padrí Toni ... ..	26
El departamento en la escuela ... ..	31
Es Racó dels Nins -Sa Tafona ... ..	33
Verd ... ..	34
Luchemos todos para recuperar la S.S.M.U.O. ... ..	35
Sa Nostra Cuina ... ..	39
Pasatiempos ... ..	40

A aquest número han col.laborat:

Antoni Pallicer	Prensa Forana	Julia Adrio
Joan Rubio	Pep Suárez	Joan Joan
Juan Jiménez	Antonia Ramón	Antonia Triguero
Luisa Moreno	Llanos García	M <sup>a</sup> A. Sanmartín
Marisa García	Mercedes Carrillo	Rosario Fuentes
Carme López	Damià Amengual	Xisca Esteve
Antònia Barceló	Noan Vidal	Maria Oliver.

Han Coordinat: Pep Rubio i Manuel Suárez.

Com sempre, hem d'agrair a l'Ajuntament el que ens  
deixi les seves màquines per poder fer Veïnats.

EDITORIAL  
=====

Un dels primers postulats de Veïnats era, i és, el de conservar la seva independència, que ens garantitza la imparcialitat, i que no es referia a la oportunitat de ser subvencionats per algun estament, com a única forma de subsistència, però sí que es referia al fet de no estar lligats a una persona o a un partit, que ens marqui unes limitacions i una línia a seguir.

Volem continuar essent imparcials i respectuosos amb la llibertat d'expressió, per això donarem sortida a tots aquells escrits que ens arribin, siguin del signe que siguin, ens agradin o no ens agradin. Les donarem sortida sense identificar-nos, necessàriament amb ells, ben entès que els únics responsables dels articles són els seus signants, i mai Veïnats que, únicament és el vehicle de sortida, però no d'opinió. Les Editorials són l'única part on la Revista exposa el seu punt de vista i, que quedi ben clar, sense casar-se amb ningú.

Hem seguit i seguirem una línia coherent i progressista, entenent per progressar el desig d'anar avançant continuament dins aquest camp tan ample i marginat a Calvià, com és el de la informació i la cultura.

# Noticuario local

- El pasado 29 de Septiembre, se celebraron las oposiciones a Auxiliar Administrativo en el Ayuntamiento, resultando adjudicadas estas plazas a:

- 1.- Juana Serra Busquets
- 2.- Catalina Martorell
- 3.- Miguel Bonet
- 4.- Martín Ferriol.

- El día 30 tuvo lugar en Palma, la manifestación contra la urbanización de Es Trenc. Veïnats acudió apoyando la iniciativa y esperando que el proyecto de marcha atrás.

- El día 3, primer lunes de Octubre, el curso escolar se acoge a la jornada partida de mañana y tarde.

- El día 6 la Audiencia Territorial estimó ajustada a derecho la elección de Francesc Obrador como Alcalde de nuestro Ayuntamiento. Así mismo, y como consecuencia de esta sentencia, el Juzgado de 1ª Instancia, resolvió archivar la querella interpuesta por los grupos U.M. i A.P. contra el Alcalde por usurpación de

funciones al convocar el primer pleno del actual Consistorio.

- El día 11, la Permanente, bajo la Presidencia del Alcalde accidental, José Ruiz, al hallarse el titular de vacaciones, acuerda derribar el gimnasio de Santa Ponça, propiedad del Concejal de A.P., Juan Franco, por considerarlo ilegal. Así mismo, a partir de este momento, el Regidor afectado, hace pública en la prensa su disconformidad, afirmando que había llegado a un acuerdo con el anterior Consistorio, en el que se hallaban concejales socialistas, a todo esto acompaña un pliego de 300 firmas en contra del derribo. Según se desprende de estas declaraciones, parece ser consciente de que, realmente, se trata de una obra que no se ajusta a los cánones legales, si bien afirma haber llegado a un acuerdo con el pasado Ayuntamiento.

- El día 14, el Alcalde convoca una rueda de prensa, para salir al paso de estas declaraciones, en la que nos afirma que se trata de empezar por aplicar la ley a aquellos que tienen la obligación de defenderla, y que los concejales deben ser los primeros en dar ejemplo. No hay ningún motivo de venganza en tal decisión, se trata, simplemente, de llevar adelante el expediente tramitado por el anterior consistorio, en el que no figura ningún tipo de pacto. Por otra parte, el Alcalde afirma que el Sr. Franco tiene aún 5 expedientes pendientes de legalizar. De lo único que se puede acusar al Alcalde y a la Permanente, sigue afirmando Francesc Obrador, es de flexibilidad, por dejar pasar el tiempo sin actuar y de debilidad por no haber mostrado firmeza suficiente.

- El día 15, apareció en el periódico Última Hora un artículo de Pedro Prieto, en

el que se informaba de la construcción de la segunda fase del complejo residencial Bendinat, que recibirá el nombre de "The Anchorage". Al parecer, se tratará de una urbanización de superlujo, situada junto al mar y en un paisaje extraordinario que será, según los promotores, enteramente respetado. El propósito de su arquitecto, François Spoerrey, es construir una ciudad con plazas, restaurantes y un importante club social, al frente del cual estará el príncipe de Hohenhole.

Esperemos no tener que lamentar, más adelante, otra destrucción paisajística en nuestro término.



M.S.



Siempre se ha dicho que la política es el arte de lo posible. El hombre ha tenido que aprender a lo largo de los siglos a convivir con los demás y a buscar el pacto antes de embarcarse en luchas continuas e infinitas. Se han encontrado modos y sistemas, imperfectos y tal vez injustos, que han servido para gozar de pequeños períodos de paz. Esa política se ha hecho unas veces en regímenes absolutistas, otras, las menos, en regímenes democráticos. Pero siempre, en unos u otros, se ha tenido la necesidad de buscar, aunque fuere formalmente un hábito de respaldo popular. Parece como si al final, y pese a lo increíble del caso, quedare una conciencia en el hombre que apelara y postulara por un sentimiento popular como medio de justificar unos actos.

Allí donde se entrega el poder a sus representantes, estos con más motivos buscan la forma de convencer al pueblo de que todas sus actuaciones van encaminadas y dirigidas al bien general. Y no es raro constatar que distintos grupos políticos en nombre de ese pueblo les ha otorgado la responsabilidad de representarle o de gobernar, caigan en incongruencias y en flagrantes contradicciones que en nada benefician a la comunidad, y que por el contrario perjudican frontalmente los intereses de todos. Habría que recordar a unos y a otros que la política, a pesar de que es algo más "que el arte de lo posible", lo que no es, o no debe ser, en ningún caso, "el arte de hacer imposible lo posible".

Tenemos un Municipio con abundantes medios económicos, cosa que no ocurre en la mayoría de municipios españoles, y sería una pena que por causas ajenas, se desperdiciaran cuatro años más, en la construcción de ese pueblo inacabado; que se desperdiciaran cuatro años más sin poner a punto toda la infraestructura que haga de Calviá un pueblo moderno y con futuro, capaz de competir con éxito con otros municipios turísticos; que se desperdiciaran cuatro años más en no avanzar en el campo cultural, acercando las comunicaciones y relaciones entre los distintos grupos sociales, de forma tal, que ese crisol de usos y costumbres y modos de ser, enriqueciera el acervo cultural de nuestro municipio. Que se formara una personalidad y que con el tiempo no se pudiera decir aquello de que parodiando a Villalonga: "la personalidad de Calviá, es precisamente la ausencia de personalidad". Porque, a la postre la Cultura en su acepción amplia, es el más valioso capital del que en el futuro vayamos a disponer. Que no se desperdicien cuatro años más en desilusionar a todos, matando las ilusiones políticas sean del signo que sean, porque cabría considerarlo

como "matar a un ruiñeñor".

El poder es básico para hacer; pero una oposición también tiene su tarea, y aunque a veces ingrata es muy encomiable y necesaria. No hay duda de que al presentarse a una elección ya se cuenta con la posibilidad de entrar en la institución de la oposición, de lo contrario, cabría pensar que lo que se pretende es solo protagonismo. Ser oposición también tiene sus ventajas. Por ello, para ~~para~~ ningún partido debe de ser una afrenta ser oposición; es cumplir un encargo popular de control y de velar por los intereses de la comunidad haciendo de fiscal y de notario.

Se trata en definitiva, de que cada uno sepa cual es su sitio y sepa estar en él. La buena política es actuar siempre en beneficio del pueblo; no hay otra. Lo demás es otra cosa. Lo que ocurre es que a todos nosotros, los mortales, muchas veces el árbol de hoy, no nos deja ver el bosque del mañana.

Antonio Pallicer

els plenaris  
del mes...



En els darrers plenaris de l'Ajuntament s'han pres els següents acords d'importància:

- El dia 2 de Setembre, el Secretari va emetre el seu dictamen sobre la no incompatibilitat del Batle, com a Secretari General d'U.G.T. de Balears. La coalició A.P.-U.M. demana una ampliació de l'inform del Secretari.

- El mateix dia, es decideix les modificacions de les diverses ordenances fiscals, incrementant-les en la majoria. A l'impost municipal sobre l'increment del valor dels terrenys no ha ha acord entre PSOE i AP-UM. El PSOE sosté la teoria de que els terrenys estan valorats molt per baix del seu valor, la qual cosa suposa una disminució molt grossa d'ingresos de l'Ajuntament per aquest concepte i, en definitiva, un greu desequilibri del pressupost municipal.

- El mateix dia s'aproven els pressuposts de l'any en curs, 1.983. Es comptaven dels pressuposts extraordinaris un total de 797 milions de pessetes, els pressuposts extraordinaris un total de 144 milions per acabar la dotació d'aigua potable i clavegueram a Calvià i Es Capdellà. El tercer pressupost que s'aprova és el de Servei Municipal de Guarderies per un total de 42 milions de pessetes. A un altre número de la Revista farem un estudi dels pressuposts.

- El primer dimarts d'Octubre es va produir el Plenari Ordinari del mes. Es varen aprovar, entre altres, aquestes coses:

- Pagar la benzina a les monges d'Es Capdellà pel motiu dels seus serveis sanitaris.

- Es va encarregar el projecte del dispensari i vivenda pel metge a Es Capdellà.

- S'anomena representant de Calvià dins el Forment de Turisme a Juan Costa, president de la Comissió de Turisme.

- S'aprova com a 5è. membre del Consell Rector del Patronat de les Guarderies a Riquel Seguí, director de l'Escola



d'Es Capdellà, en contra de la proposta del PSOE que era l'anomenament del Director de l'Escola de Calvià.

- No es va aprovar l'assignació que han de rebre els Regidors i el Batle. La proposta d'AP va ser que tots cobrassin la mateixa quantitat, incluint el Batle. L'interventor va veure possible illegalitat a la proposta de Rafel Xamena i, per tant, va quedar damunt la taula per poder-se informar amb més profunditat.

Pep Rubio i Terrassa.



## INFORMA

El passat 16 d'Octubre, va tenir lloc a Petra la Diada de la Premsa Forana, en ocasió del número 100 de la Revista Apostol y Civilizador, que allà es fa.

Veïnats, federarada a l'Associació des de fa uns mesos hi va assistir i d'ella vos informem. El més interessant fou l'Ordre del Dia pels acords presos, ja que els demás actes foren de visita pel poble de Petra.

Així, a la reunió, es varen presentar les Bases del Premi Periodístic "Associació de Premsa Forana", i que, després, vos presentarem.

Després es va parlar de les possibles subvencions que les publicacions de Premsa Forana rebran durant aquest any, informant el president de les gestions fetes fins llavors sense que, de moment, se'ns hagués assignat una quantitat, que, després, es repartirà en parts iguals entre les 30 Revistes que formen part de l'Associació.

Amb aquest inform acabava la Sessió de Treball i continuàvem amb els actes preparats per aquest dia.

BASES DEL PREMI PERIODÍSTIC "ASSOCIACIÓ DE PREMSA  
FORANA".

L'Associació de Premsa Forana de Mallorca, amb la col.laboració i patrocini de la Caixa d'Estalvis "Sa Nostra", convoca el Primer Concurs Periodístic "Associació de Premsa Forana de Mallorca" amb l'objectiu de premiar els millors treballs sobre temes d'actualitat a Mallorca. El concurs es regirà per les següents BASES:

1ª.- Els treballs que hi participin estaran escrits en llengua catalana.

2ª.- Els treballs s'hauran publicat, dins els terminis fixats, a qualsevol de les publicacions associades.

3ª.- Podran participar-hi tots els col.laboradors habituals de les publicacions.

4ª.- L'extensió serà d'un màxim de tres fols mecanografiats a doble espai i una sola cara. Hi podrà haver informació gràfica.

5ª.- Per optar al premi, els treballs s'hauran d'haver publicat dins els següents terminis: des de la data d'aprovació (16-X-33), d'aquestes Bases fins a dia 30 d'abril de 1.934.

6ª.- Per optar al premi, l'autor del treball, per mitjà del director de la publicació on hagi sortit a llum, enviarà el retall del mateix per triplicat a nom de Carles Costa, Carrer Princesa, 24, Sant Joan.

7ª.- El Jurat es donarà a conèixer en el moment de la concessió dels premis i el seu veredicté serà inapel.lable.

8ª.- El veredicté es farà públic dins el mes de Maig de 1.934. El lloc i el dia seran comunicats oportunament.

9a.- L'"Associació" es compromet a editar els treballs premiats.

10a.- Es donaran tres primers premis de 30.000 pessetes cada un i una escultura d'En Pere Pujol que s'atorgarà a un d'ells.

11a.- Els participants es comprometen a acceptar aquestes bases. Els membres del Jurat resoldran els casos que no hi estiguin prevists.

*Coses de la Casa de la Vila*

#### FISURA EN EL BLOC AP-UM?

Tenim en les nostres mans un document que pot representar els primers signes de tensió dins el bloc que formen els regidors de AP-UM a n'el nostre Ajuntament.

Es tracta de la fotocòpia d'una carta firmada per el Sr. Coppex, que representaria la línia de UM referent als sous dels regidors i del batle i que se concreta en la percepció de tres tipus de sous: el del batle, el dels tinents de batle i el dels regidors, lo qual entra en evident contradicció amb la proposta que va fer AP en el darrer Plenari de que tothom, incluit el batle cobrin la mateixa quantitat.

#### CREACIO D'UNA BANDA DE MUSICA A CALVIA

El dia 17 se va decidir a l'Ajuntament tirar en avant amb la proposta de creació d'una banda de música local, la qual és molt necessaria pel nostre poble.

Per tal de poder iniciar el projecte se fa sebre

a tots els interessats en formar part de la dita banda que se partirà de base 0, això vol dir que se començarà d'abaix i que qualsevol hi pot participar encara que no conegui cap instrument musical, ni la teoria de la música.

Tot aquell que hi vulgui formar part s'ha de posar en contacte amb en Pep Rubio, tel.: 67 04 94.

ANIMAU-VOS FUTURS MUSICS CALVIANERS!!!!



# El premi del mes

Aquest mes, i ens sap molt de greu, hem de tornar el premi del mes a l'Associació de Veïnats "La Vila" per la seva manifesta inactivitat. I ens sap greu per dues coses:

La primera és perquè com una altra vegada la màquina ens cau damunt el nostre propi cap !Ay!

La segona és perquè hi ha moltes coses que se poden fer a n'aquests dos pobles. I entre altres donar solució al problema dels nostres vells, que per una raó o una altra se n'han d'anar a qualque llar per Vells (Asilo) de Ciutat.

Per tant i en nom de tots, cop damunt el cap del President.



## LAS GUARDERIAS MUNICIPALES

Esta sección que hoy inauguramos está dedicada al estudio de este Servicio, tendente en todo momento a conseguir una información completa y de primera mano dedicada de manera especial, a los padres con niños que utilizan el Servicio, y al público en general y que pretenderá en todo momento aportar datos y críticas que colaboren en la mejora de la prestación. Pretendemos conseguir que las Guarderías Municipales de Calvià se sitúen a la cabeza de los servicios de educación de la primera infancia.

### ¿GUARDERIAS O ESCUELAS DE INFANCIA?

Cuando se creó el Servicio de Guarderías de Calvià se pretendió cubrir una necesidad casi vital de los padres jóvenes de nuestra zona, al tener estos que trabajar intensivamente, especialmente durante la temporada turística y al no poder dedicarse al cuidado de sus hijos de corta edad.

Bajo estas perspectivas el Servicio funcionó aportando algo más que un simple guardar a los niños, sin un plan pedagógico suficientemente profundo. Ahora llegamos a un momento, tras 6 años de funcionamiento, en el que los padres nos debemos plantear el que se dote a las Guarderías de una organización pedagógica completa para las edades que acoge el servicio, organización que ampare y



dirija el buen hacer de las puericultoras.

En este plan debe entrar el reciclaje continuo de las puericultoras, pues ~~x~~ en enseñanza todo cambia incesantemente, y de esta manera pasan a convertirse en educadoras especialistas de Escuelas Infantiles.

Para todo ello el primer cambio que debemos introducir es el cambio de nomenclatura. El Servicio no debe ser ya de Guarderías, sino de ESCUELAS DE INFANCIA. Pero no debe ser un simple cambio de nombre. Dentro de este marco se deben introducir todas las reformas tendentes a lograr que sea un cambio profundo.

En este momento en que en la Sociedad Española todo se está reglamentando debemos esperar una reglamentación escolar de esta importante primera infancia, y si ya tenemos camino hecho en este sentido mucho habremos ganado.

Vayamos hacia el verdadero cambio cualitativo.

Pep Rubio i Terrasa

Vocal representante de los Padres de Alumnos  
en el Patronato de Guarderías.

#### GUARDERIA DE SANTA PONÇA

Es muy triste observar, en comentarios hechos por padres de niños que asisten ~~ax~~ la guardería de Santa Ponça que su único objeto al enviarles a dicho centro es el de que los guarden sin preocuparse de nada más. Mi opinión es porque no tienen la suficiente información de lo que significa para sus hijos dicho centro, el cual influirá en su futuro y su adaptación a la sociedad. Esperamos que en un futuro próximo esto cambie y con una buena información tengamos el apoyo de todos los padres para exigir a los responsables de la guardería lo

necesario para la educación y bienestar de los niños.

Para información de los padres se puede comprobar en estadísticas hechas por psicólogos que los niños que han asistido a guarderías perfectamente dotadas del material y ambiente necesario están mucho mejor preparados para los estudios y la integración en la sociedad.

En próximas ediciones analizaremos el material que es necesario en la guardería y expondremos quejas sobre lo bueno y lo malo de esta.

Para sugerencias de los padres y personal de la guardería y con ánimo de mejorar yo escucharé todo lo que tengan que decir de lo mencionado.

Julia Adrio.

Representante de los padres  
Sta. Ponça.

#### INFORMACION DEL SERVICIO

-Las representantes del personal del Servicio han presentado al Patronato su propuesta de Convenio Colectivo, que tan necesario era para comenzar la reestructuración del Servicio.

-El 29 de Septiembre se aprobó por el Ayuntamiento Pleno el presupuesto de Guarderías del año 1983 que asciende a un total de 42.040.620 ptas, de las cuales unos 10.000.000 corresponden a material y alimentación y el resto, o sea unos 32 millones son de gasto de personal del servicio, integrado por 41 personas.

-El Servicio municipal consta de 4 Guarderías sitas en Calvià, Sta. Ponça, Magaluf, y Palma Nova.

-Los padres interesados en solicitar ayuda para pagar los gastos de sus hijos en el Servicio deben solicitar información

a las coordinadoras de sus respectivas Guarderías.

- Se ha aprobado una subida de tarifas por niño de 400 pesetas mensuales para el año 1.984.

-Se ha distribuido por parte de la Gerencia una hoja informativa del funcionamiento del Servicio, que aconsejamos sea leída detenidamente por los padres.

-Entre los días 19 al 22 de octubre se han celebrado las jornadas d'Educadors d'Escoles Infantils de Preescolar, a las cuales han asistido 2 coordinadoras del Servicio, en el empeño de lograr el mejoramiento del mismo, expresado por el propio Consejo Rector del Patronato.

Pep Rubio

MEJOREMOS ENTRE TODOS EL SERVICIO DE GUARDERIAS DE  
CALVIA. ESCRIBID A ESTA SECCION DE LA REVISTA.

Encara que ses tasques de veremar siguin més pròpies de finals de Setembre, també se verema dins s'Octubre i per tant aquest més parlarem de sa Veremada.

Antigament se començava per fer net ses portadores. Avui ja quasi no en queden i s'han substituït per poalots de plàstic o de goma. Després de netes se'ls deixava dins s'aigüa perquè quedassin estanyes i no perdessin es most. També se notejaven es cup i es canyís que el cobria.



portadora

A dins es cup se col·locava a devora es forat de sa xeta per on havia de sortir es vi després de sa fermentació un feix d'eritja, que faria de colador es dia de ses trescolades.

Damunt es cup se posaven ses posts que s'anomenaven es canyís. I tot llest per començar. Sa verema se feia amb talls de unes 12 dones que tallaven raïm, el posaven dins paners que donaven a n'os vinyòvol. Ell anava omplint portadores i pujant es raïm dedins perquè així n'hi cabés més. Dos joves amb dues barres de fusta gruixudes aixecaven ses portadores i les traslladaven a sa camada i d'allà passaven dins es carros endiumenjats amb ramells de flors.

Si qualqu se feia qualche talla s'aturava sa sang amb una terenyina. Si qualqu pegava a qualche niu d'avesnes i li picaven se li posava fang fet amb pixat de dona.

Es carros carregats amb ses portadores anaven can a ses cases. Quan arribaven se posaven devora es cup i s'anaven buident portadores damunt es canyís. Després tres homes començaven a ballar descalços damunt es raïm. Per més seguretat ets homes s'aferraven a tres cordes que pujaven des sòtil. Poc a poc sa massa de raïm anava minvant i el líquid passava dins es cup.

En un quart d'hora tot s'havia  
fus. Després se retirava sa  
rapa perquè podia donar mal  
gust a n'es most. Després se  
ternava trepujar un poc més  
i s'alçava sa post central des  
canyís i se feia caure es res-  
tes de sa massa de raïm a dins  
es cup.

Sa rapa passava a sa prem-  
sa de fusta a dins esportins  
acaramullats que eren premsats  
de tal manera que sa col.lum-  
na així feta havia d'estar ver-  
tical durant tota sa premsa-  
da. D'allà sortia un most as-  
pre. Quan havia amollat tot  
es suc passava a n'es fomer.

Quan s'havia trenijat tot  
es raïm se posava una tela ne-  
ta damunt es cup i a damunt  
coberta de pols de calç.

Sa fermentació dura d'u-  
na a dues setmanes segons sa  
temperatura des lloc. En aquest  
temps se netojaven i estanya-  
ven ses botes congregnyades, o  
que ara poden veure quan anau  
a dinar a qualque celler. Per  
fer-les netes s'encalentia  
aigüei se tirava per es fines  
tró a dins sa bota. Llavors  
s'encapregat aficava es cap  
i es braços dins sa bota i



bota congregnyada

s'aferrava a ses cordes de bou  
que penjaven d'es sotil de sa  
bota i se deixava caure. Des-  
prés recollia cassolades d'ai-  
güa calenta i les tirava amb for-  
ça a ses parets i se torneva  
repetir s'operació fins que que-  
daven ben netes.

Es dia abans de ses tres-  
colades se tancava sa bota amb  
sa seva cadireta, tapant-la  
amb argila de gerrer i tapant  
sa junta amb estona ben tanada.

Després se posava es cui,  
que era un tap llarg de fusta,  
en es forat d'abaix.

Al dia següent se crema-  
va sofre dins ses botes i tot  
ja estava a punt per trescolar.  
Era com a totes ses feines d'a-  
cabament d'anyada, un dia de  
festa perquè se recollia es  
fruit de tot un any de feines  
delicades.

Un des missatges obria sa xota des cup i anava omplint portadores de suc roig que eren duites a s'encarregat d'abocar-les dins ses botes a través d'un gran embut a dalt de tot. Quan n'acabava d'omplir una passaven a s'altra. I sempre cantent, riguent, resant i fent bulla.

S'omplia una ribella d'aquell suc i tothom el tastava, donant s'opinió.

Tot acabava amb un bon sonar de sopa, frit, cassola de carn d'anyell amb patates i vi novell.

Falta afegir dos detalls de sa fabricació des vi. Es primer és que si es vi havia de ser negre havia d'estar molt de temps en contacte amb sa pell des raïm i quan més aviat el separen de sa pell, més blanc surt.

Un altre detall referit a ses bromes que se solien fer. Quan un des vinaters era afectat d'empinar es colzo, es seus companys li solien untar ses voreres de sa seua escudella amb pobres de cirereta des més coents per es gust de llavonces sentir-lo flastomar.

Aquest article l'he fet bassant-me amb es llibres: "Cuentos, costumbres y escenas de nuestra payesía -I" de Juan Jaume Miralles i amb "Els nostres arts i oficis d'antany-III" de Joan Llabrés i Jordi Vallespir.

Pop Rubio i Terrasa.

### CREACIO

De llibres per tot n'hi havia  
Quina lectura seria?  
No hi havia edat ni estatura.  
Davall el braç el portaven  
i cap a ca seva anaven  
a farcir-se de cultura.

Seria una bona edició!  
Quan la resposta arribà  
Oh terrible confusió!  
L'ànima en terra ens tiraren:  
El llibre que ens despistà  
dins el vídeo aficaven.

PJ



XERRADES DE CAFÈ

Per En Joan Rubio.

He estat xerrant quasi un parell d'hores amb una dona, que no és nascuda a Calvià, però l'any qui ve en farà cinquanta que hi viu, i fins en fa dos hi ha fet feina. Una feina que és molt difícil de fer, ja que els elements que manejava, la matèria prima, eren els nins, les persones petites. Hem referenciat a Donya Maria, mestressa. Excel·lent conversadora i millor, si cal, persona. Això ho recolza el que moltes de les antigues alumnes la visiten periodicament i pel seu sant s'hi aturen per estirar-li l'orella.

Hem xerrat en castellà, ja que Donya Maria s'hi expressa amb més fluïdesa, i per respecta a això continuu amb ell.

Después de la oposición a maestra nacional, hecha en Valencia, y al no haber plazas en la misma provincia, con una compañera de carrera, Doña Carmen, nos decidimos venir a Calvià, cosa que no era muy difícil ya que en Mallorca había un sin número de vacantes y concretamente en Calvià y en Capdeellà las plazas estaban cubiertas por interinos desde hacia unos años. En Calvià concretamente desde que se había jubilado la maestra Doña Catalina (madre de Magdalena de sa mestra y abuela de Pepín).

El plan de enseñanza consistía en una unidad de párvulos, con niños y niñas indistintamente, de cuatro a seis años, y otro grupo que comprendía a los niños de 6 a 12 años que se llamaba la unitaria y había uno de niñas conmigo y otro de niños con Don Leoncio Font, en escuelas separadas e independientes una de la otra. La enseñanza en la unitaria se impartía sobre un solo libro, la enciclopedia, que abarcaba todas las materias, había una enciclopedia elemental, otra media y otra superior. Con ello se conseguía el certificado de estudios y el que no alcanzaba el nivel anterior se le daba el certificado de escolaridad.

Antes el maestro era como un miembro mas de la familia ya que al chico lo tenías durante cinco o seis años y sabías perfectamente de que flaqueaba. Esto ahora se ha perdido, cuando empiezas a conocer al chico ya ha pasado medio curso. La relación era mucho mas íntima, se llegaba a conocer a toda la familia del alumno.

Los que tenían opción a pasar al instituto, debían pasar el examen de ingreso (o cuatro años de escolaridad aprobados, dependía del plan de estudios). El mayor inconveniente eran los medios de comunicación, ya que las mejores familias tenían un carromato y todo el mundo dependía del correo. Los chicos debían quedarse toda la semana en un internado en Palma, y esto repercutía directamente en la cuestión económica de la familia. Aquí se notaba que en mayor proporción los hijos de señores y amos eran los que podían continuar estudios superiores.

El cambio, porque si, porque se creían que pagando cada mes, los hijos estaban mejor enseñados es un horror, en esto me refiero a los últimos quince años, ya que en mi opinión no es tan fácil el meter al chico en otro colegio como que este colegio entre en el chico, Y en último extremo es mas eficaz en lugar de cambiar de escuela el cambiar de niño.

El horario a mi llegada era de 8 a 11 y de 2 a 4, la vacación el jueves por la tarde y el sábado lectivo todo el día. Mas tarde se cambió de 9 a 12 y de 3 a 5 y la vacación el sábado por la tarde. Las vacaciones de verano del 15 de julio al 15 de septiembre. Pero todo esto ha sufrido varios cambios lo mismo que el sistema de calificación, los textos y tantas otras cosas.

La escuela primero estaba en Hermanos Moncada en una casa alquilada. En la planta baja estaban los párvulos y en el piso, la unitaria. Después se hicieron las escuelas de la "era". Y por último las de las "quarterades".

Del pueblo he tenido las tres generaciones de una misma familia, en algunos casos, ya que cuando llegué las chicas, ahora señoras, que tienen sobre los 55 años eran las que tenía en unitaria, como Margarita Amengual (la de la Granja) y En Mateu Jurdiet en párvulos. En cambio a mis hijos excepción hecha de Mari Carmen no los he tenido, por una parte porque cuando estaban en edad escolar a mi me depuraron tres años y después por que en casa de las monjas era mas cerca y mas cómodo para niños pequeños.

A la depuración la sufrimos la mayoría de maestros, yo estuve mas de tres años suspendida de empleo y sueldo, cuando te llegaba la rehabilitación seguras sancionado con la mitad del sueldo, te trasladaban de sitio y además no podías permutar. Por esta causa mi compañera Carmen con la que llegué el año 34 a Calviá queriéndola sancionar le hicieron un gran favor ya que la trasladaron precisamente a Valencia de donde procedíamos.

La carrera no era muy difícil, yo la comparo a un bachillerato superior de ahora. Consistía en un ingreso y 4 cursos. Lo difícil era la oposición. Y el gran escollo era el escalafón, un animal con una cabeza microscópica, un overpor chiquitísimo y una larguísima cola. Solo pensabas en que alguna epidemia se llevara a algunos de los que tenías por delante, para poder subir en el mismo, aumentar de categoría y poder cobrar un poco mas. Yo vine aquí ganando tres mil pesetas brutas al año, era de 5ª categoría, para entrar en 4ª categoría tenía mas de dos mil delante. En el año 40 ganaba 4.000 pesetas.

El que fuéramos mujeres trabajando no le extrañaba a la gente. Eramos muchas compañeras las que vinimos, una de ellas Silvia Rodríguez, que estuvo en Calviá, es la hermana de Ana Mariscal, la actriz, permutó conmigo la plaza que yo tenía en Can Pastilla y donde estuve tres años.

El venir a Calviá fué porque en primer lugar en Valencia no había vacantes, y en segundo lugar ya que por aquí había "a voler" y yo había estado en viaje de recreo, y el clima era bueno, antes de enviarte por el norte, elegimos una escuela con dos plazas, éramos dos compañeras, y estuviera cerca de la Capital. Al llegar alquilamos el piso de donde está el colmado de María de ses Barraques, y los jueves nos íbamos a Palma.

La vida oficial, recepciones, fiestas y saraos parecido, el maestro o al menos yo, no tenía ningún peso propio y tampoco me encontraba entre las amistades de los caciques.

Calviá 14 d'octubre.



## CAJA DE BALEARES "SA NOSTRA"

ENS AJUDA A FER LA REVISTA AMB EL SEU SUPORT ECONOMIC

# 20Millones.

en premios

Por oficinas:

- 1 Premio de 50.000 ptas
- 2 Premios de 25.000 ptas.

# Dites, gloses i refranys populars

-23-



## Octubre

Del llatí "Octobre", primitivament "vuité mes de l'any". Els eslaus l'anomenaven "mes groc" pel color que les fulles prenen a la tardor.

### DIES ASSENYALATS

Dia 4.- Sant Francesc d'Assís.

Dia 12.- Nostra Senyora del Pilar. Festa de la Hispanitat o de la Raça. Aquest mateix dia, l'any 1.492, Colom veia, per primera vegada, terres americanes.

Dia 20.- Nit de les Verges. Serenates.

Dia 21.- Dia de les Verges, en commemoració de

les onze mil verges de Colònia. A Manacor, les al.lotes van a visitar els amics, que les donen penjolls, magranes i codonys, i elles solen anar adornades amb un floc semblant a una faixa de general. A Ciutat, és costum que els fadrins facin serenates a les al.lotes, com a Calvià.

Hi ha gloses per aquesta festa:

"Per les Verges te vaig fer  
musica de sis toques;  
sis pessetes m'ha costades,  
i si ets verge, no ho sé".

"Avui, per anar pel món,  
s'ha de mester molta testa.  
Quantes n'hi ha que fan festa  
per les Verges, i no ho són!".

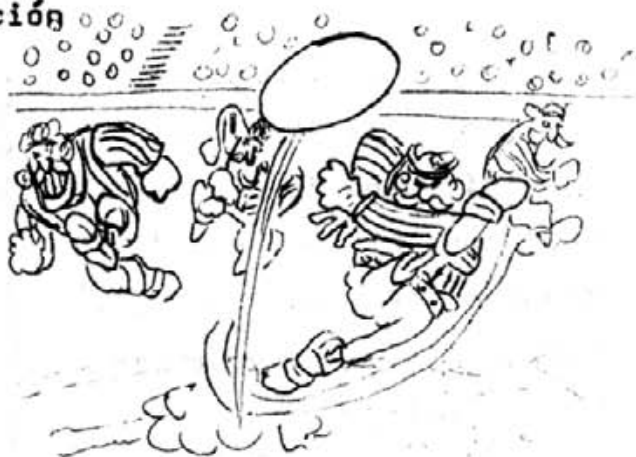
M.S.



# RADIOGRAFÍA DEPORTIVA

Con este comienzo de liga del campeonato de fútbol de 3ª División, nace esta sección en la que, con mucha modestia por mi parte, intentaré cada mes hacer un resumen de lo hecho por nuestro representante, el C.D. Calviá, en los partidos jugados en Mofarés, y su marcha por la mentada liga. Así pues, en este número me referiré a los del mes de Septiembre.

En los cuatro partidos disputados en este pasado mes, se puede valorar la actuación de nuestro primer equipo de positiva, aunque paradójicamente, se encuentre con dos puntos negativos, merced a la derrota que le ocasionó el Constancia, totalmente inmerecida, puesto que los dos goles que le dieron la victoria fueron sendos regalos de nuestros defensas.



Si tenemos en cuenta que ha visitado al Manacor y Mallorca, y ha recibido al Constancia y At. Baleares, al que venció en un interesante encuentro, podemos decir que, pese a haber sumado dos puntos solamente, los muchachos que defienden nuestros colores nos van a dar muchas satisfacciones a medida que avance el campeonato.

Que así lo veamos.

Suárez Barceló. Septiembre, 83.



## EL CALVIA EN ALZA



De buena se puede calificar la temporada liguera que hasta el momento está haciendo el C.D. Calviá, en casa gana con cierta facilidad, al contrario de lo que ocurría el año pasado, y fuera de casa, si bien es verdad que no ha ganado, también es cierto que ha dejado constancia de su buen fútbol y se le ha vencido no sin dificultades.

Si se continua de esta forma hasta el final de la temporada seguro que se va a cumplir el objetivo del Presidente que es jugar la Copa del Rey el próximo año.

Otro detalle importante es la línea ascendente que viene llevando el Calviá en las últimas tres temporadas, ello debido sin duda a la encomiable gestión de la Junta Directiva y de confirmarse es línea ascendente en las próximas temporadas se podría llegar a pesar que no es ningún disparate lo que el presidente del Club ha dicho en ocasiones sobre el poder llegar a jugar en Segunda B.

Esperemos que siga en esta línea y que el año que viene y con un poco de suerte podamos ver al Real Mallorca en Mofarés o quizás a otro equipo de primera división, sin duda será el gran premio a la buena campaña que todos los aficionados esperamos del C.D. Calviá.

DISCOBOLO

CARTA AL PADRÍ TONI: Unes bones vacances.

Estimadíssim padrinet:

Que bé ho hem passat! Ara ja tornam esser a Ciutat i estic una mica trist, perquè totes aquelles coses que he conegut durant aquest mes sortien de la monotonia, és més eren molt divertides.

El dia que arribàrem, ens vàrem creure que en Rot Stewart (no, padrí. No és aquell artista llarg i prim que t'agrada tant) era dedins l'apartament, idò la seva cançó sonava més fort que quan mon pare està eufòric i posa discs de "rock and roll". Sense que ningú m'ho hagi dit, estic segur que la cançó, a la qual em referesc és l'himna de Magaluf, perquè sona per tot arreu (He cercat el nom d'aquest himna i es diu "Babi Jane").

Saps una cosa? No hi ha moscards. Bé, un o dos. Ha quedat ben fotut mon pare, perquè duia colònia, pastilles, flit i no estic ben segur si tela mosquitera, perquè no ens picassin, i si tot això fallava: pomada per les picades. Però no crec que sigui, el que no n'hi hagi, per res que hagin fet els dels -- avions, més em crec que és cosa de la naturalesa, o que a nosaltres no venen. Només van als estrangers, perquè se'ls hi posen uns braços molt inflats, i així els metges poden cobrar.

Els vespres era quan més m'agradava. Ens asséiem al sofà del balcó i veíem passar els taxis. Molts taxis hi ha a Magaluf! I duen un llumet verd damunt. Si miraves pel carrer -- avall -- veies un enfiloi d'anuncis amb llum que semblava una postal que vaig veure de Hong Kong, es sembla inclusiu amb l'idioma perquè tan aquí com allà (i mira si es enfora) tot està escrit en anglés. Perquè et fagis una idea de la quantitat i qualitat dels lletreros et puc assegurar que quan m'enviaven a dormir, -- cosa que no era mai abans de les dotze, amb tota aquella gresca! -- els meus pares quedaven llegint al balcó amb el llum d'un

RENT A CAR grossíssim.

També véiem els avions, com m'agrada veurer-los!, quan s'anaven cap a Barcelona o París, amb els llumets que s'encenen i apaguen.

I la Lluna, padrí, hi havia dies que fins tard no la véiem, idò sotia de darrera l'hotel que tenim davant i a l'estona es -- tornava amagar darrera l'altre hotel. Però, això si, les estrelles no les tapava cap hotel. També vaig saber que eren els níguls, al principi em creia que es deien neus, però no.

Com més amunt t'he dit, devers les dotze del vespre totes les orquestines aplegaven, també callaven els tocadiscs més forts, però las veus dels alemanys no eren controlables i tenien corda per una hora més. Quan callaven nosaltres aprofitàvem per agafar el son. Però les sorpreses continuaven de nit i tot. No sé per quina regla de tres la gent de cabells rojos i una coeta al darrera -- que habitava al "Barbados" s'anaven a la "Tasca Murciana" i els del "Guadalupe" a "Ca'n Amador"; no anaven a passejar, no, a prendre cervesa, i passades la una cadascú tornava a ca seva, els que -- feien el camí de dreta a esquerra: cantant "Aluet", i els d'esquerra a dreta: la versió alemanya de "Con Vallespir...", aquella cançó del campament, amb els seus corresponents cors. Quan es -- creuaven, com si fossin naufrags es llançaven botelles buides. -- Nosaltres, testimonis de primera fila.

Però padrinet a les set de la dematinada no es sentia cap renou! Bé fent una excepció d'un dia i una nit senceres que un -- quissó d'un apartament veïnat, va grinyolar. Ja que em referesc -- a això, te diré que aquí també estimen molt els animalets comatu, idò, el qui no té una gàbia d'ocells, però grossa del trispol al salràs, tenia un colomer al balcó, com si en lloc d'esser apartaments de cinquante metres quadrats fossin xalots amb dos-mil - metres de parcel.la.

Tots o casi tots els dematins, devers el mig dia, anàvem a la platja, però no hi havia perill, es veu que els grumers, que

Sanitat va dir que sortirien a les platges, eren de visita, idò allà no em verem cap, bé ara que hi pens, no vérem res dins -- l'aigua ni tan sols els nostres peus.

Un dia, dilluns dia vuit, va fer mal temps, vent i ones, - no podem anar a la platja, i vàrem decidir passar el dematí a algun parc o jardí que tingués engronçadores i tobogans, i ens varen informar que ~~es~~ que es trobaven més aprop i eren més públiques eren els del dofinarium a Portals. Ens anàrem a complir -- amb la família a Peguera.

Quan el dimars, que el temps era millor, ens anàrem a la platja, hi havia uns grans caramulls d'alga que arribaven a les "tumbones", aquell dia no sortia ningú amb velomar. Vàrem estar tres o quatre dies sense poder anar a aquella platja, perquè a l'alga no se l'enduia ningú. Devien estar discutint qui era el que se l'ampotaria.

Per cert, padrí, et faré una confidència, jo em creia que aquells llits amb matalàs de plàstic que omplen aquella platja eren com a les arrels dels pins, que sorten de terra i fan maco (si no traveses amb una) però a un estudi fet pel diari i que el meu pare ha comentat a ma mare, va dir que allò ho posen els homes. En posen unes mil per tota la platja i el vespre aquets mil en fan tres mil més.

Altra de les coses que vaig aprendre va esser l'utilitat del nas. T'ho explico tot d'una. Quan anàvem cap al supermercat, que era a Palma Nova, a comprar aigua per beure, -perquè l'aigua que surt per la xeta és més salada que la que enrevolta l'illa de la Porrassa- després d'una volta de la carretera i a un lloc a on no hi ha hotels, ens invadia un baf que es pareixia al que fa la tiula quan m'he compixat un parell de vegades, però en groç, m'entens? Bé idò, després d'una altra volta hi havia una dotzena de cavalls i un de petitó, com jo.

Això també em passava quan anant a Peguera arribàvem a una

zona molt verda amb arbres i blat de les indies, que sembla un paradís, fins que la pudor de lo que fan els alemanys i anglesos que s'està barrejant, et pega dues galledes a l'olfacte.

Un altre dia, vàrem anar a passejar amb barca amb l'altre padrí, i el meu cosinet, la padrina jove i el blonco. Vérem coloms, gavines, plàstics, pots, botelles, gometes. Després tots plegats vàrem anar a sopar a l'apartament, i en lloc d'ous amb patates fregides, només férem ous, idè les patates les va anar, a comprar ja bullides amb oli, el blonco, i va tornar regirat: la darrera vegada un "cucurutxo" de patates costava set pes -- setes i l'hi podies posar sal i vinagre, sense recàrrec, ara eren vuitanta-cinc! i la sal l'hi posàrem nosaltres.

Quan estaven sopant, sentíem uns cops de veu humana, que semblava cridaven a'algú, treguérem el cap pel passadís i al -- bloc d'apartaments veïnat per la part de darrera, hi havia un senyor petit geperut amb la seva dona i uns quans nins a la vora, que amb una botella a la ma, deia a uns estrangers, home i dona. que eren cinquante metres més enllà, ell ros, alt i amb un garrot a la ma, que els treuria el fetge amb la botella i després se'ls menjaria a tot dos. Aquells dies tornava fer molta ca' ..

Un altre dia, i ja abreujaré, per no cansarte, vaig veure la recollida del fems, amb un camió que li dona voltes la part de darrera, em va impresionar el camió i la quantitat de cartons, botelles senceres i rompudes, papers, plàstics, peladures i similars que quedaven a terra, dies i dies.

Ja per acabar et contaré dues coses molt gracioses. La primera és una redada de venedors ambulats a les platges. La policia anava d'estranger, o sigui sense uniforme, només sels coneix pel "valquitalqui". Començàrem a veure els joves que porten la munita i criden "lililili" cap a dins l'aigua, les (elles) més granades no s'oposaven a esser detingudes quan la policia li -- posava la ma a l'espatlla. Després hi va haver dos dies de pau



o sigui, la policia no aparagué i els venedors continuaren amb la seva tasca. El que va fer tres tornà apareixer la policia, - més desflessada encara, idò en lloc d'esser només homes, anaven home i dona, i ella duia un "xorts" molt macos i una senalla, això si, el "valquitalqui" a l'espatla, però es veu que la matrona que vigilava sempre (aquesta no vinia res) amb els braços amb gerra, davantal i unes recadas llargues, va donar la -- veu a temps i tot-hom va acopar-li abans que lis prenguessin el material.

L'altra cosa que t'havia de contar és que totes les xetes de l'apartament feien unes cosigolles a les mans, molt curioses. Ma mare no les trobava gracioses perquè un pic foté un bel.

Res més padrinet, aviat ens vorem mes sovint i et contaré altres coses que ara no record. Ja de tornada a Ciutat vaig notar que mon pare catussejava l'himne de Magaluf.

Moltes besades.

JM R i G



COL·LABORA ECONOMICAMENT  
EN EL MANTENIMENT DE VEINATS





## EL DEPARTAMENTO EN LA ESCUELA

En un intento de aproximar e intercomunicar sectores sociales y por creer que todo asunto, experiencia u objeto, para ser tenido como valioso y querido antes debe pasar por ser mostrado a los demás y, consiguientemente, conocido. Es por lo que voy a escribir en torno a lo que son departamentos dilácticos y qué fin cumplen en el conjunto complejo de la realidad escolar.

Antes de delimitar qué es un departamento, es obligado hacer una pequeña génesis histórica del mismo término. Resulta pues, que el concepto departamento encuentra su raíz en el mundo de la empresa y comenzó a irruir como exigencia organizativa en el primer tercio de nuestro siglo. Todo comenzaría con el movimiento teórico de la "departamentalización" que encabezó el ingeniero francés Henry Fayol, ejecutivo interesado por los problemas de la gerencia y la administración de las empresas. A todo esto, algunos se preguntarán, ¿qué tiene que ver una escuela con una empresa? Cuestión cuyo planteamiento es válido habida cuenta de lo que se pretende identificar, pero al que hay que decir que, a pesar de que las interrelaciones que se producen en una escuela y sus productos - niños educados - son diferentes de los que se producen en cualquier empresa, un centro escolar, como organización, tiene muchos aspectos comunes con las empresas. Como aclaración de lo que acabo de decir hacen referencia los verbos: prever, organizar, coordinar y controlar, y que, justamente después de ser delimitados por Fayol, comenzaron a introducirse en los ámbitos escolares caracterizándolos.

Desde un punto de vista legislativo diremos que, en nuestro ordenamiento educativo, el concepto de departamento comenzó a introducirse mediante las "Orientaciones Pedagógicas" por Orden de 2 de Diciembre de 1.970.

Hecha la presentación histórica al término, pasamos a definirlo diciendo que un departamento " es una pequeña agrupación de especialistas de un área determinada", que en nuestro caso serían: las matemáticas, el lenguaje, el inglés, la plástica, la música, etc. Hay que apostillar que la "agrupación de especialistas" viene derivada de la necesidad del trabajo en equipo del profesorado, para conseguir un adecuado tratamiento de los problemas educativos de la institución escolar.

En cuanto a para qué fin se montan los departamentos en la escuela, diremos que la necesidad de funcionamiento de los mismos se encuentra en la línea de que todos los problemas del mundo moderno precisan soluciones colectivas para ser resueltos con eficacia, así, en los departamentos, los profesores con especialidades iguales o afines, se reúnen para: fijar los objetivos concretos de cada materia que deben ser alcanzados a lo largo del curso por profesores y alumnos; estudiar las pruebas y los tipos de ejercicios que se estimen más idóneos para detectar en qué grado se han alcanzado los objetivos previstos; analizar los resultados de las pruebas o controles para introducir los retoques necesarios al plan propuesto en vistas a mejorar los resultados; estudiar y programar las actividades prácticas más adecuadas a los alumnos y a las materias; seleccionar los instrumentos y medios didácticos, incluidos los audiovisuales, para la mejor instrucción de los alumnos; buscar y trazar metodologías didácticas (para la enseñanza) comunes para ser empleadas por los profesores de los distintos grupos de un mismo curso y, en definitiva, en todos cuantos aspectos que, partiendo del que da la base, los contenidos, inciden en el complejo mundo de la institución escolar.

Juan Jiménez.

Calvià, 26 de Octubre de 1.983.

Veïnats vol corregir un error del número anterior a les entrevistes amb els Directors de Calvià i Es Capdellà, on afirmàvem que a l'Escola de Calvià, seguien els programes dictats per l'Ajuntament, quan en realitat volíem dir els programes dictats pel Ministeri d'Educació.

*don Llorenç*  
 Un dia a classe de Català, estavem llegint i va sortir la paraula "Tafona" que ningú no coneixia, després de explicar-la la mestra ens va dir que n'hi havia una dins el poble que fàcilment podíem visitar. Llavors un grup de vuit nines hi varem anar a visitar-la i a fer una petita enquesta al propietari per a conèixer millor el tema i així poder explicar-ho a nels nostres companys.

-De quantes sales se componia la tafona?

-De tres sales, la sala a on es troba el "trui", la sala de premsat i la sala de dipòsit.

-Com funcionen les diferents màquines?

- Les mules feien rodar el trui (pessa tronco-cònica de pedra viva, que rodava sobre una base esclafant l'oliva). Després dels tres tipus de premses que es van ren emprar, una és la biga (se componia de: un pi gros, un quintar de pedra viva i una espiga) Una premsa manual i una altra hidràulica.

-Com funcionava la tafona?

-Del trui l'oliva esclafada s'afivava dins els esportins s'anaven acaramullant i se tirava per damunt aigua bullint, aquesta se treia de dins una gran caldera que sempre bullia, se premsava i així el suc que sortia

se treia de dins una gran caldera que sempre bullia, se premsava i així sortia el suc que anava passant per unes siquies fins arribar als dipòsits, on se separava l'oli de l'aigua.

-Quanta gent hi feia feina?

-Tres o quatre persones que s'anaven tornant cada dotze hores.

-S'emprava tot l'any?

- No, només s'usava en temps de l'oliva, a la tardor.

-Era particular o era un negoci?

-era les dues coses.

-Se venia aquí l'oli?

-Si, se venia aquí mateix.

-Quina utilitat té actualment?

-Bep, ara no s'empra.

-Quines despeses li suposa el mantenir-la?

-Només les de conservació.

També li varem demanar si podíem anar amb tota la classe a visitar-la i ens va dir que si, que estava a la nostra disposició.

El divendres següent varem partir cap allà a les 9h, pujarem el carrer de Scs Corterades, després carrer major, Capelleta i per últim carrer can Ros, nos distribuïrem en quatre grups i varem entrar d'un en un i varem explicar el que havíem après.

Desde aquestes pàgines, juntament amb els nostres companys, mostra i director del col·legi volem agrair l'amabilitat de la família de Ca'n Ros.



Verd dedica aquest mes la seva secció a dues herbes molt conegudes i emprades dins la cuina. Una d'elles és el fonoll, conegut pels estudiosos amb el nom de *Foeniculum vulgare*. A part de ser una herba aromàtica emprada per: salar olives, fer licor d'herbes, aromatitzar butifarrons....La seva rel per exemple, és diürètica i la seva poll augmenta l'apetit.

Les fulles tonifiquen el ventre trell, menjades crues com si fos enciam, o cuites amb altres verdures.

Els fruits polvoritzats són de gran utilitat per augmentar la llet a les dones que crien. Cal prendre'n cosa de 5 grs al dia distribuïts en quatre o cinc vegades. Les dosis més fortes promouen les regles de les dones. Aqueixa pols dels fruits, barrejada amb sucre, dona sovint molt bons resultats contra els vòmits de llet dels infants que mamen.

Autores: ANTONIA RAMON G.  
ANTONIA TRIGUERO P. LUISA  
MORENO O. LLANOS GARCIA J.  
MARANGELES SANMARTIN S.  
MARISA GARCIA C. MERCEDES  
CARRILLO Z. ROSARIO FUENTES G.  
(gràcies a tots els que hi ha)

Se'ls en dona dos o tres cgs allò que agafi la punta d'un ganivet, després de cada mamada, i da, i una altra dosi entre cada dues, si cal.



Juevert o *petroselinum crispum*  
És una planta emmenagoga (que promou el flux menstrual), febrífuga, tónico-estomacal, detersiva (netejadora d'úlceres i llagues i diürètica).

Les fulles són un condiment carminatiu, que afavoreix l'expulsió del vent dels intestins.

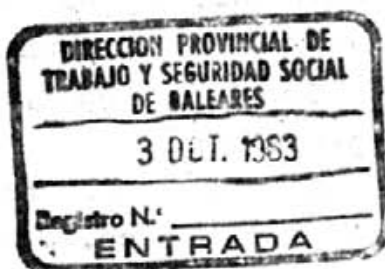
En cataplasma són detergents o evacuadores del pus i curatives de llagues. El seu suc és febrífug.

Les llavors en petites dosis afavoreixen la digestió i tonifiquen l'estómac. En la dona regulen les els períodes escasos.



LUCHEMOS TODOS A UNA PARA RECUPERAR LA S.S.M.U.O.

Por interés común de todos los socios de la Sociedad de Socorros Mútuos Unión Obrera de Calvià, interesados y pueblo en general, póngoles en su conocimiento que en base al acuerdo que se tomó en su última Asamblea, se redactó un documento que fue aceptado por la Delegación de Trabajo de Baleares y posteriormente aprobado unánimemente en el Pleno Ordinario de fecha 4-X-83 de nuestro Ayuntamiento y cuyo texto es el siguiente:



Ilmo. Sr.:

El que suscribe, Domènec Amengual Más, mayor de edad, casado, vecino de Calvià, con domicilio en C/. Mayor nº 68, provisto del D.N.I. nº 41.190.946, expedido en Palma, vigente, en su calidad de Presidente de la Comisión Gestora de Recuperación de la "Sociedad de Socorros Mútuos Unión Obrera de Calvià", y en representación de la misma, ante V.I. comparece y tiene el honor de exponer:

Que como es conocido de V.I., estamos realizando gestiones al objeto de conseguir que el patrimonio de la referida Sociedad, integrado por un edificio existente en la calle Mayor números 2 y 4 de la villa de Calvià, y que se encuentra bajo la dependencia de ese Ministerio como bienes procedentes de la extinguida Organización Sindical, sea reintegrado a sus legítimos propietarios.

Que al objeto de poder acelerar los trámites para obtener tal reversión, y de común acuerdo con la Alcaldía de Calvià, por entender que el cierre permanente del edificio mencionado es origen no sólo de perjuicios para el mismo, al no realizarse los oportunos trabajos de conservación, sino también para el vecindario de la Villa, conociendo además los criterios de ese Ministerio y la intención del Gobierno en lo referente a la devolución del Patrimonio Sindical, solicitamos de V.I. se realice a la mayor urgencia posible una cesión provisional del edificio de que se trata al Ayuntamiento de Calvià, condicionada a su posterior cesión definitiva a la Sociedad que represento.

Calvià a 28 de septiembre de 1983.

Bº  
ALCALDE,

Pues el sentido de este documento no puede ser otro, como se desprende de él, que la función del Ayuntamiento no es mas que una plataforma de transmisión para acelerar su explotación de inmediato, mientras el Ministerio de Trabajo se decide, si es que se decide, a devolvèrnoslo disipando así nuestras fundadas dudas por notar una pasmosa pasividad en resolver un asunto tan claro que no admite dilaciones, vacilaciones ni desconfianzas de ninguna índole por ser incuestionable e indiscutible quienes son sus legales y legítimos propietarios por mucho que se alargue y obstine en darnos personalidad jurídica sobre el inmueble, que repare una garrafal injusticia que redunde en perjuicio de todo un pueblo.

Estamos laborando unos estatutos basados en los antiguos, cambiando sólo los artículos que han quedado desfasados por no amoldarse a la vigencia del momento en que estamos y nos movemos, Como es lógico, antes de llevarlos al organismo competente para su aprobación, convocaré Asamblea General para su conocimiento y se les hagan los necesarios retoques, si ha lugar, a criterio de la mayoría de sus socios. Que quede claro, que, una vez formalizada la devolución de la finca, se dará automática entrada a la Sociedad, a un directo y legítimo heredero de los socios que fallecieron durante el transcurso de la incautación, por ser evidente que era patrimonio, en parte igual de todos sus afiliados. Igualmente la entidad deberá reconocer la deuda de las aportaciones impagadas a sus acreedores, con precis actualizados, para su devolución de la forma que en su día adopte la Asamblea General de sus socios.

Aunque con recelosas reservas, parece ser que estamos en el mejor camino andado hasta hoy, para su consecución. Hemos tenido enemigos internos y externos que han intentado desvirtuar nuestros reales derechos de legalización de nuestro propio i entrañable inmueble. Primero un charlatán de feria que tuvimos por el Ayuntamiento se pasó por el bolo de que el teatro era municipal, lo que tuve que repeler tajantemente; después un abogado nos faenó un elogioso documento recitando el historial de la Sociedad, uniendo a él facturas de obra, estatutos, socios vivientes etc... notificadas notarialmente, paquete que mandamos a Madrid al Ministro de Trabajo, quien nos lo remitió alegándonos que era competencia de las Tribunales ordinarios; desistimos de dar este paso, al consultar su coste, que era de unas 600.000 pts. sin garantías de éxito; más tarde hubo solapados conatos de confederarnos a la Federación de Mutualidades de Cataluña y Baleares a la que nuestra propiedad quedaba condicionada, igual que nuestra independencia y autodeterminación, lo



que salvè in extremis; posteriormente a espaldas de sus socios, un inductor de asuntos oligàrquicos, influenciado por unos engreidos amantés de la propiedad ajena, viajò a Madrid, no sè que teclas tocò allí, pero a su regreso pronosticò que por las fiestas de San Jaime, estàbamos a días de ellas, el caffè estaria abierto. Como no podía ser de otra manera, la indagaciòn fuè fallida; y ultimamente se nos prometì públicamente que si los socialistas ganaban las generales, nos sería devuelto de inmediato, casi al año la promesa sigue en pie, buscándosele recodeos a un caso que no tiene vuelta de hoja.

Saco a relucir estas reticencias y obstrucciones a una devoluciòn patrimonial tan contundente exenta de envidiosos pretendientes ajenos a ella. Porquè serà?. Sencillamente porque hay un patrimonio de millones y son apetitosos. Si solo se hubiese tratado que fuese de unas viejas mesas u viejas sillas y un almanaque colgado de la pared, de seguro nadie hubiese puesto el menor interès.

Seamos optimistas y esperanzados, no echemos las campanas al vuelo, siendo al mismo tiempo reservados y recelosos de promesas, porque de ellas estamos hasta los co... como muy bien diría el acadèmico Camilo José Cela.

Por ser nuestra sociedad incolora, es de agradecer que también lo fuese el acuerdo municipal que tomò unánimemente la corporaciòn municipal en el pleno ordinario 4-X-83 referente al documento al principio citado; por lo que en funciòn de presidente en nombre y representaciòn de sus socios, os doy el màs efusivo reconocimiento, esperando que seguireis en la misma postura, olvidando siglas, ante la insoslayable obligaciòn moral y material de seguir apoyando la devoluciòn de la prenda tan necesaria e indispensable al pueblo al que caracterizò y diò vida, al contrario de lo que es hoy, dando una afligida entrada a èl de propios y extraños, al verle vestido de despojos electorales, con deterioros en todos sus àngulos para verguenza de todos aquellos que durante el tiempo que llevamos de democracia, estuvo en su mano la recuperaciòn de tan craso error y no se ha hecho.

No entramos en la discusiòn de la ilegalidad de su incautaciòn por ser sobradamente conocida por todos. A lo hecho pecho. Pero sí que el país ha recobrado sus libertades cívicas, convertido en un estado de derecho, reglamentado por una Constituciòn que lo rige apelàndonos a su art. 33 1º 3º para que nos sea devuelto incondicionalmente nuestro entrañable edificio, legalmente construido con ingentes esfuerzos y sacrificios, con dineros ganados a punta de azadòn sobre un solar escriturado a nombre de la S.S.M.U.O., con planos proyectados por el Arquitecto Sr. Juncosa y desaparecidos o extraviados de los archivos de nuestro Ayuntamiento.

Espero, esperamos, que para su recuperación luchemos todos, como fieles patriotas calvianenses, para restituir al pueblo y propietarios lo que irremisiblemente les pertenece.

Damián Amengual Mas.

Presidente S.S. M. U. O.





### MONGETES a la BRETONA

**Ingredients:** Mongestes pintades o de careta.

½ seba petita.  
 85 grs. de mantequilla.  
 1 tronc petit d'api.  
 1 porro petit.  
 sal.  
 pebre bo.  
 un parell d'esclatasangs.  
 2 cullerades de vi blanc.  
 4 tomàtignes.  
 juevert.

Sofregim els esclatasangs a trocets, com sa seba es porro i s'api. Li afagim es vi i llavors ses tomàtignes ratllades. Hi posam sal i pebre bo i ho deixam coure un quartet d'hora. Ens ha de quedar una salseta espesa.

Hi tiram ses mongetes i ho remanam bé a fi de que ens cuigui es gustet. Just ens queda afagir-hi una bona picada de juevert i ja hem acabat. Un plat molt bo de fer i, sobre tot, molt bo per menjar ara que ja ens ve el fred.

### PADAS (lenguado) AL VI BLANC

**Ingredient:**

Són per 4 persones.

4 padasos

100 grams de mantequilla.

2 sebes grosses i picades  
molt petites.

1/4 l. de vi blanc sec.

3 vermells d'ou

sal, pebre bo.

Untam una font pes fondo amb sa mantequilla, hi posam sa seba i damunt es padasos i hi tiram es vi per damunt. Ho posam dins es forn durant deu minuts. Quan ho treim des forn llevam es padasos i les col.locam a una font. A sa salsa que ha quedat hi afegim es tres vermells d'ou i ho posam a n'es foc fins que torni espesa. Llavors la posam damunt es padasos i ja podem servir això si s'ha de servir molt calent.

Xisca Esteve.

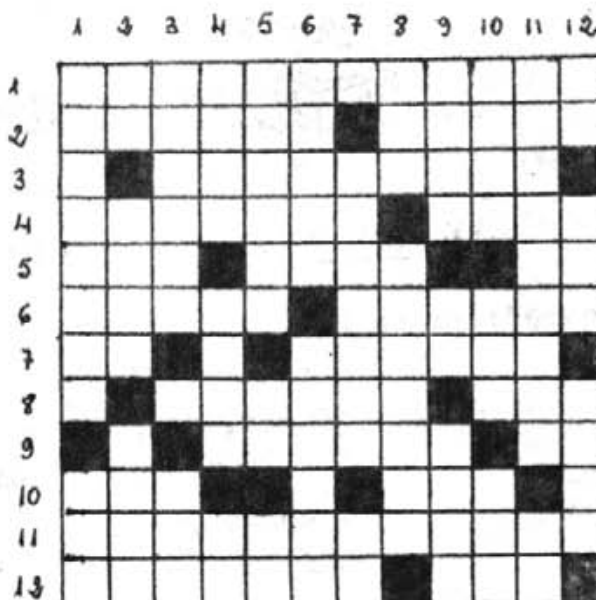


### HORIZONTALES

1.-Ciencia que trata de los alimentos. 2.-Ciervo, el mayor de los vivientes, de América del Norte. Magnetiza. 3.-Cien. Apellido. 4.-Villa de Albacete. Capital de un país europeo. 5.-Nave. Dios mitológico del viento. Existe. 6.-Practique el siseo, al revés. Domo, apaciguo. 7.-Consonante repetida. Consonante. Planta solanácea, de hojas lanceoladas, que una vez elaborada acaba convirtiéndose en humo, al revés. 8.-Vocal. Lengua hablada en Curlandia, al revés. Dativo de plural del pronombre personal de tercera persona, al revés. 9.-Vocal. Estaciono. Nombre de letra. 10.-Nombre femenino. Consonante. Repetición del sonido. Consonante. 11.-Pueblo de Madrid. 12.-Sosieques, aplaques. Hbgar, al revés.

### VERTICALES

1.-Pirata, corsario. Nombre de mujer. 2.-Dios egipcio. Regio, suntuoso, al revés. Bodega subterránea, al revés. 3.-Fértil, abundante, en plural. Vocal. Dios mahometano. 4.-Sorteo que se hacía entre los indios americanos, para designar a los que iban a ser empleados en trabajos públicos. Que denota oposición o contrariedad. Quinientos cincuenta. 5.-Pez marino acantopterigio, en plural. Río italiano, al revés. Pronombre personal. 6.-Vara enramada que servía de cetro al dios mitológico Baco. Igualo, al revés. 7.-Vocal. Llegar el buque al fin de su viaje, al revés. Voz del arriero, al revés. 8.-Cincuenta y dos. Cosa que atrae o convi-da, al revés. 9.-Manojo de rosas, al revés. Preposición inseparable. Acaudalado, al revés. 10.-Apellido. Apócope de santo, al revés. Fenómeno atmosférico. 11.-Pueblo bíblico, al revés. Consonante repetida. 12.-Vocal repetida. Constelación, al revés. Que no ha re-

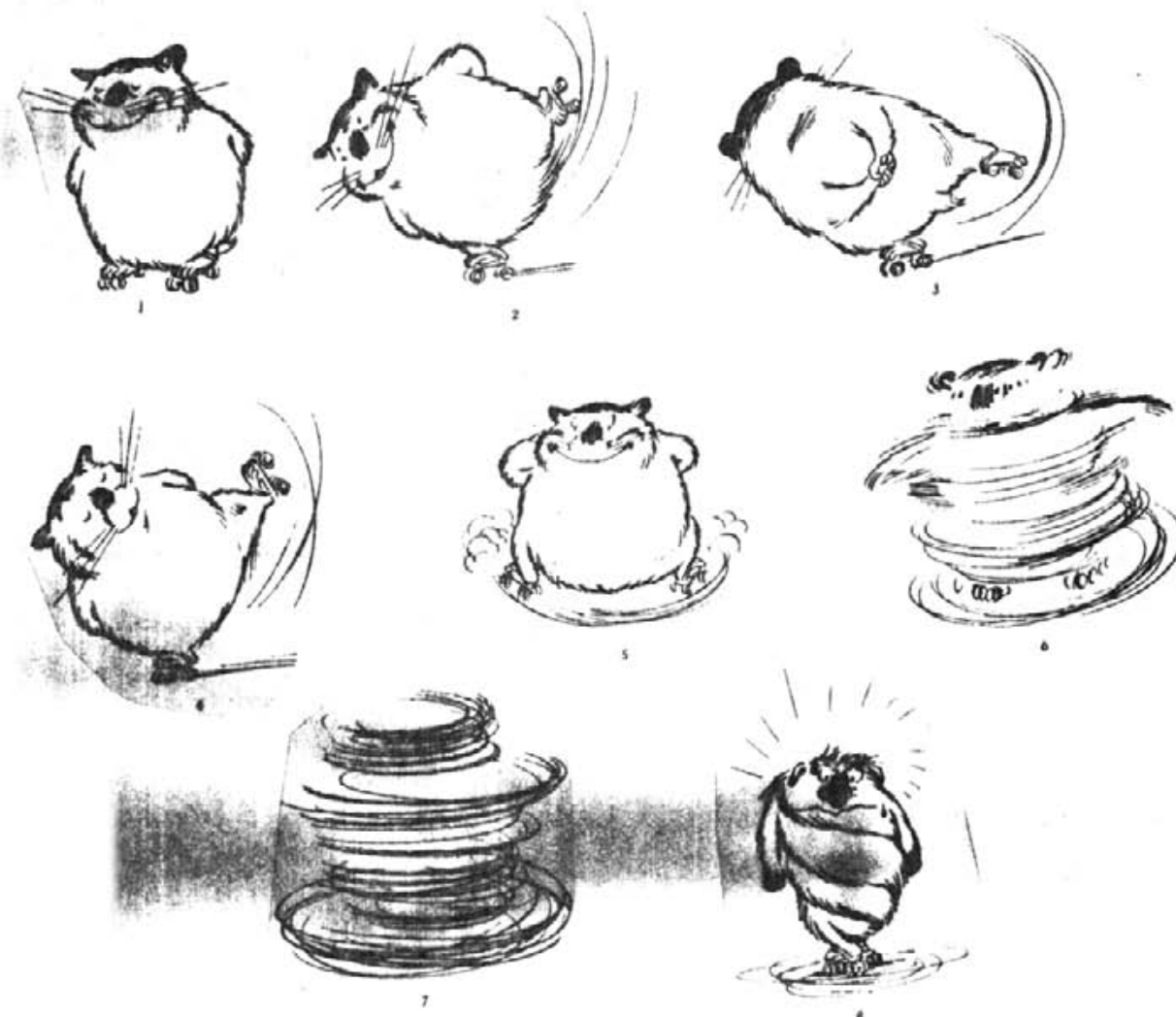


cibido las órdenes religiosas.

SOLUCIONES AL CRUCIGRAMA ANTERIOR:

Horizontales: 1.-Su. 2.-Raro. 3.-Maroma. 4.-AIT.  
ILC. 5.-Atropellos. 6.-Acaescimientos. 7.-Oraj.Anea.Goce. 8.-  
CIB.AC.OS.Ar.Eda. 9.-Mafiosos.Apellido. 10.-Tortuoso.Magnolia.  
11.-Sar.Lo.LS.La.Tea. 12.-Gala.Loar.Cies. 13.-Diccionarios.  
14.-Decoración. 15.-Sis.IFN. 16.-Cálamo. 17.-Galo. 18.-Ra.

Verticales: 1.-MT. 2.-Caos. 3.-oifraG. 4.-Arbi-  
trad. 5.-Acá.Ou.Lid. 6.-Atajasolaces. 7.-Mire.Coso.CCIC.  
8.-ratocA.So.liosaG. 9.-Sar.Pino.Loor.Lar. 10.-Uro.Emes.  
Sana.Ala. 11.-Omilfa.Am.Racimo. 12.-Alle.Apal.Rifo. 13.-  
Congregación. 14.-Sto.LN.Ion. 15.-Ocelotes. 16.-Ediles.  
17.-Adia. 18.-Oa.





# DECALOGO DEL CASTELLANOPARLANTE QUE VIVE Y TRABAJA EN BALEARES

POR EL PROFESOR DR. TILBERT D. STEGMANN DEL INSTITUT FÜR ROMANISCHE SPRACHEN UND LITERATUREN DER J.W. GOETHE - UNIVERSITÄT. FRANKFURT AM MAIN, ALEMANIA FEDERAL.

1

Interésate por la lengua del país que te ha acogido: sólo el conocimiento de la lengua catalana te permitirá sentirte plenamente "en tu casa" en Cataluña.

2

Lucha contra la injusticia fomentada durante la dictadura. Toda represión de una lengua o una cultura es un acto de barbarie.

Las Islas Baleares pertenecen a Cataluña.  
Otras lenguas.



3

Haz respetar tanto la lengua catalana como la castellana y respétalas tú mismo. Las dos lenguas son igualmente dignas. Ambas evolucionaron cada una de por sí de la lengua latina (como también el italiano y el francés, por ejemplo).

4

No tengas miedo de comprender y aprender el catalán; es mucho más fácil de lo que piensas. Basta que al principio pidas a todos los que lo saben que te hablen lentamente en catalán y que te expliquen de cuando en cuando una palabra que no entiendes. Bastan unas horas de conversación atenta para que te acostumbres a comprender el catalán.

5

Cómprate diarios y revistas en catalán. Verás que es muy fácil leerlo. Si algo no lo comprendes bien, dile a un catalán que te

lo explique. Verás cómo se alegra de hacerlo. Te alabará tu interés. Ponte a oír las emisoras de radio catalanas y las emisiones catalanas de la televisión.

8

Vigila que tus hijos aprendan catalán — tanto en la calle y con amigos como en

6

Comienza lo más pronto posible a pronunciar los saludos y las frases de cada día en catalán. Si tienes miedo de que te corrijan, adelántate preguntándoles la pronunciación correcta. Ya los habrás ganado a todos. Cuando se haga más difícil la conversación, salta tranquilamente al castellano. Cuando te hayan vuelto los ánimos, haz otro esfuerzo en catalán, sin miedo. Ahí están los catalanes para ayudarte.

7

Aprovecha la oportunidad que te brinda el vivir en Cataluña para aprender tu segunda lengua. El catalán será tu llave para aprender con mucha más facilidad y con mucho más éxito una lengua extranjera que si lo hicieras directamente y sin pasar por el catalán. Si alguna vez has empezado con otra lengua y no te ha salido bien, el aprendizaje del catalán te abrirá un nuevo camino.

las escuelas. Te maravillarás como hablarán pronto un catalán perfecto. Muchos pueblos en el mundo saben hablar con facilidad dos, tres o cuatro lenguas. Todos tenemos la inteligencia para hacerlo. Lo que importa es la voluntad.

9

Matricúlate en un curso de catalán — para que vayas mejorando y corrigiendo lo que ya has aprendido. Si no hay curso de catalán, exige a tu ayuntamiento que lo ponga en marcha.

10

Ten en cuenta siempre: el dominio del catalán te hará verdadero ciudadano de Cataluña. Además te habrá llevado a comprender cómo entrar en contacto con otras lenguas europeas y a sentirte más ciudadano de Europa.

ES UN TEXTO DIVULGADO POR "AMICS DE JOAN BALLESTER I CANALS"  
DELEGACION DE "ÒMNIUM CULTURAL" - APARTADO 5.069 - BARCELONA